

# In-class elicitation 2/18

Thursday, February 18, 2016 3:02 PM

## SHORT TEXT - Og kusita'

Kusita'	Octopus	
Koti	Low tide	
Pokotian, pikotian	shellfish	
Langu	drunk	
Sungkil	poke	
Tagu'	To put	
Togu'an	container	

1. Kobon bata'bata'on u, loliagon u mokoti.

Kobon	bata'bata'-on	u,	loliagon	u	mokoti.
when	small-?	1SG	enjoy	1SG	collect.shellfish

"When I was small, I enjoyed collecting shellfish."

2. Po' sa'an loliagon u mokoti, po' mokolanguy u buan.

Po'	sa'an	loliagon	u	mokoti,	po'	moko-languy	u	buan.
because	because	enjoy	1SG	collect.shellfish	because	ABIL-swim	1SG	Indeed

"The reason why I enjoy collecting shellfish is because I know how to swim."

3. Bila mokoti u moglogamit u nog tupada bu ponungkil bu mogoit'oit u nog togu'an ku nog pikotian.

Bila	mokoti	u	moglo-gamit	u	nog	tupada	bu	ponungkil	bu	mog-oi't~oi't	u	nog	to'gu'an	ku	nog	pikotian.
If	Collect.shellfish	1SG	AF-use	1SG	REL	goggles	and	poker	and	AF-bring~	1SG	REL	container	my	REL	shellfish

"If I go collect shellfish, I would use goggles, a poker, and a container for the shellfish."

✘ Momikoti ita = Let's go shellfishing!

4. Mangka ongon og gondow non, og koti.

Mangka	ongon	og	gondow	non,	og	koti.
And	There.is	OG	Day	3SG	OG	Low.tide

"And one day, it's low tide."

5. Saka, sinugu' u mini nog gina' u sumaluy nog lana

Saka	s<in>ugu'	u	ma ini	nog	gina'	u	s<um>aluy	nog	lana
And.then	<REAL>command	1SG	EMPH this	REL	Mother	my	<AF>buy	REL	Oil

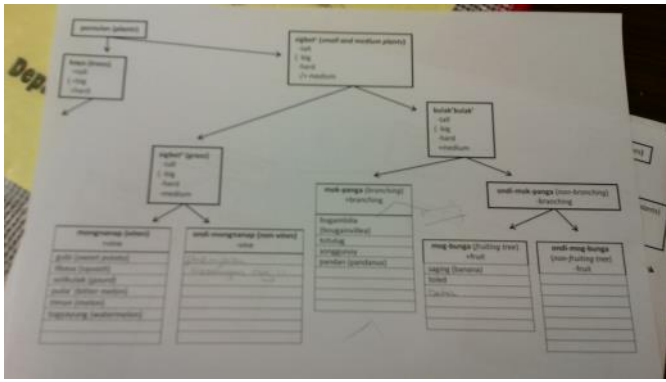
"And then, my mother told me to go buy oil."

## Student-led elicitation

### COLLEEN

Mitongow nami ilan.	We saw them.	
Mitongow nilan ami.	They saw us.	
Mitongow u ion.	I saw him.	
Mitongow non akon.	He saw me.	
Motongow ta ilan boloma'.	We will see them tomorrow.	
Kotongowoy ta pa dianilan.	We just saw them.	
Motongow u ion boloma'.	I will see him tomorrow.	
Kotongowoy u pa dianon.	I just saw him.	
Linumanguy og gombata'anan koyon.	Those children are swimming, were swimming.	
Linumanguy ilan.	They're swimming, were swimming.	
Mikponglanguy og gombata'anan.	Some children are swimming.	
Mikponglanguy ilan.	They're swimming.	
Mikponglanguy og gombata'anan koyon.	Those children are swimming.	Better linumanguy
Linumanguy og gombata'anan.	Some children are swimming.	You don't know the referent
Mikpoglabu' og niug(anan).	Those coconuts fell.	Not necessarily all the coconuts, occurring right now or earlier
Ongon og milabu' nog niuganan.	There are some coconuts that fell.	
Milabu' og lam nog niuganan.	All the coconuts fell.	(not possible)
Tinobangan nog polopanad koyon og gistudianti koyon.	The teacher helped the student.	
Ongon og tinobangan nog polopanad koyon nog gistudianti.	There is one student that the teacher helped.	

Ongon og tinobangan nog polopanad nog gistudiantianan.	There are some students that the teacher helped.	
Tinumabang og polopanad koyon nog gistudiantianan.	The teacher helped some students.	
Mika'an	Few	
Ongon og tinobangan nog polopanad nog mika'an nog gistudiantianan.	There are some students that the teacher helped.	
Bogoy u dun dianika.	I will give you some of it.	
Tinobangan nog polopanad koyon og gistudiantianan koyon.	The teacher helped the STUDENTS.	
Miganad ion nog gininglis.	She studies (learns) English.	Requires a subject of study
Moktabang og polomulung nog kotubu' nog gotow.	A doctor saves people's lives.	
Piktobangan og gotow kitu' nog di' mokodag.	The man who is sick was treated (from an illness).	Many people go to save him. Di' = ondi', mokodag - healthy
Miktabang ami nog gotow kitu' nog ondi' mokodag kolabung.	Yesterday we tried to save the sick person.	Og dag = race, mogdag = to race, compete by racing
Mogdag ita!	Let's race!	
Moktabang ami nosop nog gotow nog ondi' mokodag boloma'.	We will help save the sick person tomorrow.	
<b>ELIZABETH</b>		
Mimula og bolian nog longow nog nangkus.	The shaman planted the jackfruit seed.	
Si Molia og mimula nog longow nog nangkus.	It was Molia who planted the jackfruit seed.	
Mimula si Molia nog longow nog nangkus.	Molia planted the jackfruit seed.	
Kinan ni Molia og nangkus.	Molia ate the jackfruit.	
Si Molia og kinuman nog nangkus.	It was Molia who ate the jackfruit.	
Kinuman si Molia nog nangkus.	Molia ate jackfruit.	
Kinan nog bolian og nangkus.	The shaman ate the jackfruit.	
Miglogab si ina'.	Mother yawned.	
Ginuminawa si ina'.	Mother breathed.	
Si ina', ginuminawa.	Mother, she breathed.	
Si ina' og ginuminawa.	It's Mother who breathed.	
Miglogab si Molia.	Molia yawned.	
Si Molia, miglogab.	As for Molia, she yawned.	
Si Molia og miglogab.	It's Molia who yawned.	(i.e., not Colleen)
Miglogab og gilug u.	My older sibling yawned.	
Miglogab u.	I yawned.	
Miglogabu u.	I am ash-covered.	
Og gilug u, miglogab.	My older sibling yawned.	
Og gilug u og miglogab.	It's my older sibling who yawned.	
Miglogab og gayam koyon.	The dog yawned.	
Og gayam og miglogab.	It's the dog who yawned.	
Og gayam, miglogab.	The dog yawned.	
Moglogulunan	To use a pillow	
Mologon og moglogulunan.	It's hard to use a pillow.	
Moglogulunan u gondowgondow.	I use a pillow every day.	
Moglogulunan si Molia gondowgondow.	Molia uses a pillow every day.	
Gondowgondow moglogulunan si Molia.	Every day Molia uses a pillow.	
Moglogulunan gondowgondow si Molia.	Molia uses a pillow every day.	
*Moglogulunan gondowgondow u.		
Kolegan ku moglogulunan si Molia.	I want Molia to use a pillow.	
Lumangos	Funeral cry	
Mologon og lumangos.	It's difficult to wail.	
Gondowgondow lumangos u.	I wail every day.	
Gondowgondow lumangos si Molia.	Molia wails every day.	
Langos	Wail (root)	
Linumangos	Wailed	
Longonsan	Wailing (noun)	
Uakol, moguakol	To cry	
Lumangos u gondowgondow.	I wail every day.	
Si Molia, lumangos gondowgondow.	Molia, she wails every day.	
Akon, lumangos u gondowgondow.	Me, I wail every day.	
Si Molia, gondowgondow lumangos.	Molia, every day she wails.	
Kolegan ku lumangos si Molia.	I want Molia to wail.	
<b>RYAN</b>		ethnography of communication: Everything about language use you don't get in a grammar
Gatis	Sweet sop? (type of fruit)	



Moglogungod	Root crops
Bunga	Betelnut (Non edible)
Pakupaku	fern
Kosolagan nog pakupaku	Tree fern fis(the biggest fern)

Nu'	Vocative, to call the children	10 years or younger, more or less, not gender specific
Bamba	Uncle	
Dada'	Auntie	
Ina'ulang	Grandmother	
Ama'ulang	Grandfather	
Si Bamba X, onda' na.	Uncle X, he passed away.	Instead of "Minatoy na ion"
Da' na	Passed away	
Tobia'	Excuse me	Children are expected to use this, but anyone can say it
Mapangopoy upu papa dipiopo	Mangoy u dioyo	Disguised speech language game, insert pi or po
ipinapa'	Ina'	"Talu' bunog" = Speech of the Crazy
<a href="#">First words of children</a>		
Mamang	Mama	
Am	Meaningless syllable, wanting to eat	
Sipit	Carry, pick me up	
Alung	Come	
<a href="#">Baby talk</a>	Drop prefixes, or just say last syllable, more reduplication	
Tulugtulug ma ion	He's sleeping	Instead of mitulug
Chakit otis mu?	Your feet hurt? (Mosakit og botis mu)	Chakit = sakit, otis = botis
Meme' na	Eat!	Meme' is only for children
Podudu'on	Breastfeed	
Dudu'	Breast	
<a href="#">Gender-restricted language</a>		Wives don't talk about sex. Men talk about it while fishing
Ion og ginonglangan ku	He's my husband	Women call husband this, but men can't call women this
Ain og ginonglangan mu?	Where's your husband?	Children can say this
Ain og laki mu?	Where's your husband?	Rude, children can't say it
Ongon dianon.	She has.	Euphemism for a woman on her period. Men shouldn't discuss their wives' periods
<a href="#">Tabu topics for public</a>	Sex, giving birth, speculating about pregnancy,	
Kododuan	Second wife	The first wife calls the next wives kododuan

Children can't say dead grandparents' names.

Moglambut = to bait a hook

Women can't step over the lambut while the men are baiting the hook

Gayamgayam = toy dog. Reduplicating for diminutive